

Psa

Chapter 68

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	יְקוּם Mugi-jumeneng	שִׁיר: kidung	מִזְמוֹר masmur H4210	לְדָוִד kanggé-Daud H1732	לְמַנְצָח Kanggé-pangageng-swanten H5329	1
מִשְׁנֵאֵי tiyang-ingkang-sengit-dhateng-Panjenengan H8130			וַיְנַסֵּהוּ saha-mugi-mlayu H5127	אוֹיְבָיו mengsah-ipun H0341	יְבוּצָיו mugi-buyar	

מִפְּנֵי:
saking-ngajeng-ipun
[H6440](#)

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. Kidungan. (68-2) Allah jumeneng, mungsuhe padha buyar, wong kang padha sengit marang Panjenengane larud saka ing ngarsane.

לִילִין lilin H1749	כְּהִמָּס kadosdéné-leleh-ipun H4549	תַּנְדִּירָה Panjenengan-nyingkiraken H5086	עֻשָׁן kukus H6227	כְּהִנְדִירָה Kadosdéné-kasingkiraken H5086	2	
אֱלֹהִים: Gusti-Allah H0430	מִפְּנֵי saking-ngajeng H6440	יְשָׁעִים tiyang-awon H7563	יְאֹבְדֵי mugi-sirna H0006	אֵשׁ latu H0784	מִפְּנֵי- saking-ngajeng- H6440	

(68-3) Sami kados kukus kabur sirna, kados lilin ajer wonten ing sangajenging latu, makaten tumpesipun tiyang duraka wonten ing ngarsanipun Gusti Allah.

אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	לְפָנָי wonten-ngajeng H6440	וְעֵלְצֵי badhé-surak H5970	יִשְׂמַחֵהוּ badhé-bingah H8055	וַצְדִיקִים Saha-tiyang-ingkang-leres H6662	3
			בְּשִׂמְחָה: ing-kabingahan H8057	וַיִּשְׂשֵׂהוּ saha-badhé-gumbira H7797	

(68-4) Nanging para tiyang mursid sami bingah-bingah, sami sumyak-sumyak wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, sami gambira lan sukarena.

לְדָחַתֵּנּוּ dhateng-ingkang-numpak H7392	עֲלֵה undangéna H5549	אֲשָׁמוּ asma-ipun H8034	וְנִדְוִנְנָה ngidungna H2167	לְאֱלֹהִים dhateng-Gusti-Allah H0430	וְנִדְוִנְנָה Ngidungna H7891	4
	לְפָנָי: wonten-ngajeng-ipun H6440	וְעֵלְיוֹ saha-surak-surakna H5937	אֲשָׁמוּ asma-ipun H8034	בְּיָה mawi-Yah H3050	בְּעֵרְבוֹת ing-mega H6160	

(68-5) Padha ngidunga kagem Gusti Allah, asmane luhurna kalawan masmur, gawea dalan kagem Panjenengane, kang ngagem titihan kang nratas ing mega! Asmane yaiku Yehuwah, bungah-bungaha ana ing ngarsane!

קִדְשׁוֹ: suci-ipun H6944	בְּמַעֲוֵן ing-panggenan H4583	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	אֶלְמָנוֹת randha-randha H0490	וְדִין saha-pangadilan H1781	יְתוּמִים lare-lare-yatim H3490	אָבִי Rama H0001	5
---	--	--	--	--	---	--	---

(68-6) Ramane para bocah lola lan pangayomane para randha, iku Gusti Allah kang ana ing kadhatone kang suci;

מוציא מוֹצִיא ingkang-ngetokaken [H3318](#) כִּיתָה ing-griya [H3173](#) ויחידים ויחִידִים tiyang-ingkang-kijénan [H3173](#) מושיב מוֹשִׁיב ingkang-mapanaken [H3427](#) אלהים אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#) 6

שכנו שָׁכְנוּ manggen [H7931](#) סוררים סוֹרְרִים tiyang-ingkang-mbalela [H5637](#) אף אָף nanging [H0389](#) בפירות בפוֹשְׁרוֹת ing-kemakmuran [H3574](#) אסירים אֲסִירִים tiyang-ingkang-dikunjara [H0615](#)

צתיחה צְתִיחָה ing-siti-garing [H6707](#)

(68-7) wong kang kesepen sanak sadulur padha diparingi papan panggonan, wong tawanan padha diluwari, temah padha rumangsa begja, nanging wong mbalela padha andhok ana ing tanah gundhul.

עמד עָמַד umat-Panjenengan [H6440](#) לפני לְפָנַי wonten-ngajeng [H6440](#) בצאתך בְּצֵאתְךָ nalika-Panjenengan-medal [H3318](#) אלהים אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#) 7

סלה סֵלָה: Sélah [H5542](#) בישמון בִּישִׁמוֹן ing-ara-ara-samun [H3452](#) בצעדך בְּצַעֲדְךָ nalika-Panjenengan-mlampah [H6805](#)

(68-8) Dhuh Allah, kala Paduka mangsah perang wonten ing ngajengipun umat Paduka, nalika Paduka tindak ngambah ing pasamunan, (Selah)

סיני סִינַי Sinai [H5514](#) זה זֶה punika [H2088](#) אלהים אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#) מפני מִפְּנֵי saking-ngajeng [H6440](#) נטפו נִטְפוּ netes [H5197](#) שמים שָׁמַיִם langit [H8064](#) אף אֶף inggih- [H0637](#) ארץ אֶרֶץ geter [H7493](#) ארץ אֶרֶץ Siti [H0776](#) 8

ישראל: יִשְׂרָאֵל: Israèl [H3478](#) אלהי אֱלֹהֵי Gusti-Allah-ipun [H0430](#) אלהים אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#) מפני מִפְּנֵי saking-ngajeng [H6440](#)

(68-9) bumi gonjang-ganjing, malah langit nurunaken jawah wonten ing ngarsanipun Gusti Allah; redi Sinai hoyag wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, Allahipun Israel.

ונלא וּנְלֹא saha-lelah [H3811](#) נחלתך נַחֲלָתְךָ warisan-Panjenengan [H5159](#) אלהים אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#) תניף תִּנְיֵף Panjenengan-nyebar [H0430](#) נדבות נִדְבוֹת ingkang-loma [H5071](#) נפש נֶפֶשׁ Jawah [H1653](#) 9

אתה אַתָּה nguataken [H0430](#) קוננתה קוֹנְנָתָה Panjenengan

(68-10) Dhuh Allah, Paduka ngesokaken jawah kalayan mirah; siti kagungan Paduka ingkang garing Paduka pulihaken,

תכין תִּכְיֵן Panjenengan-nyawisaken [H0430](#) בה בְּהָ ing-ngriku [H0430](#) ישבו יִשְׁבוּ manggen- [H3427](#) תיתך תִּתְיֵךְ Kumpulan-Panjenengan

אלהים אֱלֹהִים: Gusti-Allah [H0430](#) לעני לְעֵנִי kanggé-tiyang-mlarat [H6041](#) בטובתך בְּטוֹבְתְךָ sarana-kasaénan-Panjenengan

(68-11) temah pepanthaning raja-kaya Paduka lajeng sami angsal panggenan wonten ing ngriku; dhuh Allah, margi saking sih-kadarman Paduka, Paduka maringi kabetahanipun tiyang ingkang katindhes.

רב רַב: ageng [H1319](#) צבא צְבָא wadyabala [H1319](#) תמבשות תִּמְבְּשׁוֹת tiyang-estri-ingkang-ngumumaken [H1319](#) אמר אָמַר tembung [H0562](#) יתן יִתֵּן maringi- [H5414](#) אדני אֲדֹנָי Gusti [H0136](#) 11

(68-12) Pangeran paring pangandika; wong kang padha nggawa kabar becik iku dadi wadya-bala kang gedhe.

מַלְכֵי	צְבָאוֹת	יְהוּדִים	יְהוּדִים	וּנְתַת	בַּיִת	תְּחִלָּה	12
Raja-raja	wadyabala	mlayu	tiyang-tiyang-mlayu	saha-tiyang-estri-ingkang	dalem	mbagi	
H4428		H5074	H5074				
שָׁלַל:							
jarahan							
H7998							

(68-13) Para rajane wadya-bala kabeh padha lolos, padha keplajeng, para wong wadon kang tunggu omah padha ngedum-edum barang jarahane.

אֵם-	תְּשֻׁכְבוֹן	בֵּין	שִׁפְתַיִם	כְּנָפֵי	יוֹנָה	נִחְפָּה	13
Menawi-	panjenengan-sedayya-saré	ing-antawis	kandang	suwiwi	dara	dipuntutupi	
	H7901	H0996		H3671	H3123	H2645	
בְּכֶסֶף	וְאֶבְרוֹתֶיהָ	בִּירְקָק	חֶרוֹץ:				
mawi-salaka	saha-wulu-ipun	mawi-ijo-kuning	emas				
H3701	H0084	H3422					

(68-14) Kowe apa padha gelem leleyeh ana ing antarane kandhang-kandhang? Swiwining manuk dara padha diselut selaka, sarta elare kaselut ing emas kang mencorong.

בְּפָרֶשׁ	שָׂדֵי	מְלָכִים	נָחָה	תְּשַׁלַּג	בְּצִלְמוֹן:	14
Nalika-nyebar	Ingkang-Mahakwasa	raja-raja	ing-ngriku	punika-dados-salju	ing-Salmon	
H6566	H7706	H4428		H7949		

(68-15) Nalika Kang Mahakawasa mbuyarake para raja ana ing kono, gunung Zalmon banjur kaudanan ing salju.

הֶרֶדִי	אֱלֹהִים	הֶרֶדִי	בָּשָׁן	הֶרֶדִי	נֻכְנָנִים	הֶרֶדִי	בָּשָׁן:	15
Redi-	Gusti-Allah	redi-	Basan	redi	kathah-pucuk	redi-	Basan	
H2022	H0430	H2022	H1316	H2022	H1386	H2022	H1316	

(68-16) Gunung Basyan iku gunung kagungane Gusti Allah, gunung Basyan iku gunung kang pucake akeh!

וְלִמָּה	תְּרַצְדוֹן	הֶרִים	נֻכְנָנִים	הֶהָר	16
Kenging-menapa	panjenengan-sedayya-meri	redi-redi	kathah-pucuk	redi-punika	
H4100	H7520	H2022	H1386	H2022	
חָמַד	אֱלֹהִים	לְשִׁבְתּוֹ	אֶרֶץ-	יִשְׁכֵן	
dipunkersakaken	Gusti-Allah	kanggé-panggenan-ipun	inggih-	badhé-manggen	
	H0430	H3427	H0637	H7931	
לְנִצָּח:					
salami-laminipun					
H5331					

(68-17) He gunung-gunung kang pucake akeh, yagene kowe padha ewa mleroki gunung kang dikarsakake dening Gusti Allah dadi padalemane? Lah Pangeran Yehuwah bakal dedalem ana ing kono ing salawase.

רֶכֶב	אֱלֹהִים	רַבְתִּים	אֶלְפֵי	שָׁנְאֵן	אֲדָנִי	בָּם	סִינַי	17
Kareta	Gusti-Allah	ewon	éwunan	kathah-sanget	Gusti	wonten-ing-antawisipun	Sinai	
H7393	H0430	H7239	H0505	H8136	H0136		H5514	
בְּקֹדֶשׁ:								
wonten-ing-panggenan-suci								
H6944								

(68-18) Karetane Gusti Allah iku puluhan ewu, malah ewon kehe, Pangeran wus tedhak saka ing gunung Sinai lumebet ing padaleman suci.

שָׁבִי tawanan	שָׁבִית Panjenengan-sampun-nawan H7617	אֶלְמָרוֹם dhateng-inggil H4791	עֲלִית Panjenengan-sampun-mingwah H5927	18
-------------------	--	---	---	----

וּאָךְ saha-ugi H0637	בְּאָרְם ing-antawis-manungsa H0120	מִתְנַזֵּת pisungsung H4979	לְקַחַת Panjenengan-sampun-mendhet H3947
---	---	---	--

אֱלֹהִים: Gusti-Allah H0430	יָהּ Yah H3050	וּלְשָׂן supados-manggen H7931	טִיָּאָרִים tiyang-ingkang-mbalela H5637
---	--------------------------------------	--	--

(68-19) Paduka sampun sumengka dhateng ing ngaluhur, mbandhangi para tiyang tawanan; Paduka nampeni pisungsung saking para manungsa, malah ugi saking para tiyang ingkang sami mbalela supados sami manggen wonten ing ngriku, dhuh Sang Yehuwah Allah.

הָאֵל Gusti-Allah-ingkang H0410	לְנוּ kawula-sedaya	יַעֲמֹס־ nyangga- H6006	יּוֹם dinten H3117	וּיּוֹם dinten- H3117	אֲדֹנָי Gusti H0136	בְּרִוּי Pinuji H1288	19
---	------------------------	---	--	---	---	---	----

סֵלָה: Sélah H5542	יִשְׁוּעָתָנוּ kawilujengan-kawula-sedaya H3444
--	---

(68-20) Pinujia Pangeran! Sadina-dina Panjenengane nanggal urip kita. Gusti Allah iku karahayon kita. (Selah)

לְמוֹשָׁעוֹת kanggé-kawilujengan H4190	אֵל Gusti-Allah H0410	לְנוּ kanggé-kawula-sedaya	וְהָאֵל Gusti-Allah-ingkang H0410	20
--	---	-------------------------------	---	----

תּוֹצְאוֹת: medal H8444	לְמֵוֹת kanggé-pejah H4194	אֲדֹנָי Gusti H0136	וְלִיהוָה saha-kanggé-Yéhuwah H3069
---	--	---	---

(68-21) Gusti Allah iku tumrap kita Allah kang paring karahayon, Gusti Allah, Gustiku iku ngluwari kita saka ing pati.

שֵׁעַר rambut H8181	קָרָד embun-embunan H6936	אִיבּוֹ mengsah-ipun H0341	רֵאשׁ sirah	יִמְחֹץ badhé-meremuk H4272	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	אָדָּךְ Nanging- H0389	21
---	---	--	----------------	---	--	--	----

בְּאֲשָׁמַיִם: ing-dosanipun H0817	מִתְלַד tiyang-ingkang-mlampah H1980
--	--

(68-22) Lah, Gusti Allah ngremuk endhasing mungsuhe, pathake wong kang dhiwut-dhiwut, kang ndlarung ing sajroning kaluputane.

אָשִׁיב kawula-badhé-wangsul H7725	אָשִׁיב kawula-badhé-wangsul H7725	מִבָּשָׁן saking-Basan H1316	אֲדֹנָי Gusti H0136	אָמַר Gusti-ngandika H0559	22
--	--	--	---	--	----

יָם: seganten H3220	מִמְצָלוֹת saking-jero-jero H4688
---	---

(68-23) Dhawuhe Pangeran mangkene: "Bakal Sunbalekake saka ing Basyan, bakal Sungawa bali saka ing panggonan kang jero,

קָלָבֵיךְ segawon-Panjenengan H3611	לְשׁוֹן ilat H3956	בְּגֵתִים ing-getih H1818	רִנְדָּךְ suku-Panjenengan H7272	תְּמַחֵן Panjenengan-meremuk H4272	וּלְמַעַן Supados H4616	23
---	--	---	--	--	---	----

מְנַהֵי: bagéan-ipun	מֵאֲכִים saking-mengsah H0341
-------------------------	---

(68-24) supaya sira ngwisuhi sikilira kalawan getih, sarta ilate asu-asunira uga padha oleh panduman saka mungsuhipira."

הַלִּיכֹת arak-arakan H1979	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	הַלִּיכֹתֶיךָ arak-arakan-Panjenengan H1979	רְאֵי Tiyang-tiyang-sampun-ningali H7200	24
---	--	---	--	----

בְּקֻדְשׁ: ing-panggenan-suci H6944	מַלְכֵי Raja-kawula H4428	אֱלֵי Gusti-Allah-kawula H0410
---	---	--

(68-25) Dhuh Allah, tiyang sami ningali tindak Paduka mawi arak-arakan, arak-arakanipun Allah kawula, Raja kawula dhateng ing pasucen.

עֲלָמוֹת gadis-gadis H5959	בְּתוּךְ ing-tengah H8432	נְגִינִים juru-musik H5059	אֶתֶר wonten-wingking	שָׂרִים juru-nyanyi H7891	קְרָמוֹ Lumebet-rumiyin H6923	25
--	---	--	--------------------------	---	---	----

תּוֹפְפוֹת: ingakang-nabuh-rebana H8608

(68-26) Tiyang ingkang sesindhenan lumampah wonten ing ngajeng, ingkang wonten ing wingkingipun para ingkang sami ngungelaken clempung, ingkang wonten ing tengah para prawan ingkang sami nrebang.

יִשְׂרָאֵל: Israèl H3478	מִמְקוֹר saking-sumber H4726	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	בְּרַכּוֹ mberkahina H1288	בְּמִקְהָלוֹת Ing-pakempalan H4721	26
--	--	--	--	--	--	----

(68-27) "Padha ngluhurna Gusti Allah apanthan, yaiku Pangeran Yehuwah, he kowe kang asalmu padha saka ing tuke Israel!"

רִגְמָתָם kumpulan-ipun H7277	יְהוּדָה Yéhuda H3063	שָׂרֵי para-pangageng H8269	רִדְם ingakang-mimpin	צֹעִיר ingakang-alit H6810	וּבְנֵימִן Benyamin H1144	שָׂם Ing-mriku H8033	27
---	---	---	--------------------------	--	---	--	----

נַפְתָּלִי: Naftali H5321	שָׂרֵי para-pangageng H8269	זְבֻלוֹן Zébulun H2074	שָׂרֵי para-pangageng H8269
---	---	--	---

(68-28) Kae Benyamin, kang wuragil, kang lumaku ana ing ngarep dhewe, para panggedhening Yahuda padha gumrudug, para panggedhening Zebulon, para panggedhening Naftali.

עֲזָרָה kakiyatan-Panjenengan H5797	אֱלֹהֵיךְ Gusti-Allah-Panjenengan H0430	צְהָרָה Panjenengan-sampun-dhawuhaken H6680	28
---	---	---	----

לְנוֹ: kanggé-kawula-sedaya	פְּעֻלָּתָהּ Panjenengan-sampun-nindakaken H6466	אֲזִי punika H2098	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	עוֹנָה tunjukna-kakiyatan H5810
--------------------------------	--	--	--	---

(68-29) Dhuh Allah, Paduka muji karsaa ngempalaken kakiyatan Paduka, dhuh Allah, Paduka muji karsaa ngatingalaken pangwaos Paduka, Paduka ingkang sampun makarya kangge kawula sadaya.

יובילו badhé-mbekta [H2986](#) לָדָה dhateng-Panjenengan [H3389](#) יְרוּשָׁלַם Yérusalèm [H3389](#) עֵל- wonten- [H1964](#) מִהִיכָלָה Saking-padaleman-Panjenengan [H1964](#)

29

מְלָכִים raja-raja [H4428](#)
שִׁי: pisungsung [H7862](#)

(68-30) Para raja sami ngaturaken pisungsung dhumateng Paduka, margi saking padaleman Paduka ing Yerusalem.

עַמִּים umat-umat [H5695](#) בְּעֵלָי mawi-pedet-pedet [H0047](#) וְאֵבִירִים lembu-lembu-jaler [H5712](#) עֲדָת kumpulan [H7070](#) קִנְיָה tebu [H1605](#) חֵינת kewan-galak [H1605](#) וְנֵעַר Dukakna [H1605](#)

30

קְרָבוֹת perang [H7128](#) עַמִּים umat-umat [H0967](#) בְּזָר Panjenengan-sampun-buyaraken [H0967](#) כֶּסֶף salaka [H3701](#) בְּרַצִּי- mawi-racikan- [H7518](#) מִתְרַפֵּס ingkang-tunduk [H7511](#)

יִחְפְּצוּ: ingkang-seneng

(68-31) Paduka mugè karsaa ndukani satokewan ing glagahan, golonganing tiyang rosa saha para pangagenging bangsa! Ingang sami remen dhateng selaka, mugè Paduka ilès-ilès, ingkang sami remen perang, mugè Paduka buyaraken!

יָדָיו tangan-ipun [H3027](#) תְּרִיץ badhé-ngacungaken [H7323](#) כּוּשׁ Kus [H4714](#) מִצְרַיִם Mesir [H4714](#) מִנִּי saking- [H2831](#) חֲשֻׁמִּים utusan [H0857](#) יְאֵתָיו Badhé-dhateng [H0857](#)

31

לְאֱלֹהִים: dhateng-Gusti-Allah [H0430](#)

(68-32) Wong padha nggawa barang tembaga saka Mesir, wong Etiopia enggal-enggal padha ngegarake tangane ana ing ngarsaning Allah.

סֵלָה: Sélah [H5542](#) אֲדָנִי Gusti [H0136](#) וְנִדְוִנָה ngidungna [H2167](#) לְאֱלֹהִים dhateng-Gusti-Allah [H0430](#) שִׁירוֹ ngidungna [H7891](#) הָאָרֶץ siti [H0776](#) מִמְּלָכוֹת Krajan-krajan [H4467](#)

32

(68-33) He sakehing karajan ing salumahing bumi, padha ngengidunga kagem Gusti Allah, padha ngidunga masmur kagem Pangeran; (Selah)

יָתֵן Panjenengan-maringi [H5414](#) הֵן ing-mriku [H2005](#) קָדָם kuna [H8064](#) שָׁמַיִם langit- [H8064](#) בְּשָׁמַיִם ing-langit [H8064](#) לְרֹכֵב Dhateng-ingkang-numpak [H7392](#)

33

עֹז: pangwaos [H5797](#) קוֹל swanten בְּקוֹלוֹ ing-swantenipun

(68-34) kagem Panjenengane kang nitih kareta miyos ing langit kang saka ing kuna mula. Padha nggatekna, Panjenengane ngedalake swarane, swarane kang nggegiris!

יְעִזּוּ	נְאֻתָּו	יִשְׂרָאֵל	עַל-	לְאֱלֹהִים	עוֹ	תְּנוּ	34
saha-kakiyatan-ipun	kamulyan-ipun	Israèl	wonten-	dhateng-Gusti-Allah	pangwaos	Saosna	
H5797	H1346	H3478		H0430	H5797	H5414	

בְּשָׁמַיִם:
ing-langit
[H7834](#)

(68-35) Padha ngakonana pangwasaning Allah; kaluhurane ngayomi Israel, pangwaose ana ing mega-mega.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	מִמְקוֹדֵי שִׁיבָה	אֱלֹהִים	נִזְרָא	35	
Israèl	Gusti-Allah	saking-panggenan-suci-Panjenengan	Gusti-Allah	Nggumunaken		
H3478	H0410	H4720	H0430	H3372		
אֱלֹהִים:	בְּרִיךְ	לְעַם	וְתַעֲזָמוֹת	עוֹ	וּנְתַן	הוּא
Gusti-Allah	pinuji	dhateng-umat	saha-pangwaos	kakiyatan	maringi	Panjenengan
H0430	H1288		H8592	H5797	H5414	H1931

(68-36) Gusti Allah iku nggegirisi ana ing padalemane kang suci, Gusti Allahe Israel, Panjenengane ngganjar pangwasa lan kekuwatan marang umate. Pinujia Gusti Allah!